

DOHODA

uzavretá medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

MEGÁLLAPODÁS

mely az alábbi szerződő felek között lett megkötve

Príkazca a usporiadateľ podujatia:

Rendezvény képviselőjében a Megbízó:

Mesto Šahy

Adresa /Cím: Hlavné námestie 1, 936 01 Šahy

IČO / statisztikai számjel: 00307513

DIČ / Adószám: 2021020716

IBAN: SK43 0200 0000 0026 3245 0551

V zast. / képv.: Ing. Pál Zachar, primátor

ďalej ako **Príkazca**

továbbiakban **Megbízó**

Vystupujúci:

Fellépő:

v zastúpení vystupujúceho / skupiny **B.Tóth László**

a **B. Tóth László zenekar/előadó képviselőjében**

Adresa / cím: 1181 Budapest

V zastúpení: B. Tóth László

ďalej ako **Vystupujúci** / továbbiakban **Fellépő**

1. Predmet dohody - A megállapodás tárgya

Názov podujatia: Rendezvény neve:	Dni kultúry v Honte Honti Kulturális Napok
Termín konania: Időpontja:	16. september 2023 2023. szeptember 16.
Miesto konania: Helyszíne:	Šahy Ipolyság
Začiatok vystúpenia: Fellépés kezdete:	00:00
Trvanie vystúpenia: Fellépés időtartama:	120 min.
Začiatok zvukovej prípravy: Hangbeállítás kezdete:	10 minút pred začiatkom koncertu 10 perccel a koncert kezdete előtt
Kontaktná osoba Vystupujúceho: Fellépő kapcsolattartók:	Krupiczker Kata
Kontaktná osoba Príkazcu: Megbízó részéről a rendezvényfelelős:	Zsóka Szilárdka,

2. Technika

Príkazca sa zaväzuje, že na základe technického ridera a nákresu javiska zabezpečí technické a personálne podmienky potrebné pre produkciu, a to podľa predchádzajúcich pokynov.

Vystupujúci sa zaväzuje, že na vystúpenie si prinesie hudobné nástroje potrebné k produkcii.

3. Promócia

Príkazca bude súčinný pri propagácii podujatia použitím tlačového materiálu poskytnutého kapelou (fotografie, logo, text) nasledovným spôsobom:

- zverejní na vlastnej webovej stránke, vo svojom mesačníku, na svojom mesačnom programovom plagáte, vo svojom internetovom newsletteri, a na všetkých inzertných plochách, na ktorých propaguje svoje týždenné alebo mesačné programy,

4. Cena produkcie

Za produkciu má **Vystupujúci** nárok na nasledovnú, spoločne dohodnutú odmenu na základe faktúry vystavenej Vystupujúcim:

Brutto: 1100 eur

Platobné podmienky: Platobné podmienky: 5 dní po vystúpení prevodom na účet.

Vyhotovenie záznamu

Obrazový a zvukový záznam o koncerte môže byť vyhotovený iba s predchádzajúcim súhlasom **Vystupujúceho**. Vystupujúci si vyhradzuje právo skontrolovať kvalitu vzniknutého záznamu, a pokiaľ ju neuzná za vyhovujúcu, odoprie právo na zverejnenie.

5. Iné, catering

Vystupujúci odovzdá usporiadateľovi podujatia zoznam maximálne 5 osôb, ktoré tvoria jeho sprievod a sú jeho hostia, a to najneskôr dva týždne pred začiatkom koncertu.

Pre **Vystupujúceho** je **Príkazca** povinný zabezpečiť čistú, uzamykateľnú alebo stráženú šatňu, ktorá je vyhovujúca na daný účel, a tiež catering.

2. Technika

Megbízó vállalja, hogy a jelen megállapodás mellékletét képező technikai rider és színpadrajz alapján a produkcióhoz szükséges technikai feltételeket és személyzetet biztosítja, a koncertet megelőző egyeztetések alapján.

A **Fellépő** vállalja, hogy az előadásra magával hozza a produkcióhoz szükséges hangszereket.

3. Promóció

Megbízó részt vesz a rendezvény reklámozásában a következő módon, a zenekar által leadott sajtóanyagokat felhasználva (fotó, logó, szöveg):

- megjelenteti saját honlapján, havi műsorfüzetében, havi műsorplakátján, internetes körlevelében, és azokon az eseti hirdetési felületein, ahol havi illetve heti programjait reklámozza,

4. Ellenérték

A produkció ellenértékeként a **Fellépőt** az alábbi, közösen megállapított összeg illeti meg számla ellenében:

Bruttó: 1100 eur

Az ellenérték kifizetése: a koncertet követő 5 napon belül átutalással a megadott számlaszámra.

Rögzítés

A koncertről kép- és hangfelvétel csak a **Fellépő** előzetes hozzájárulásával készülhet. **Fellépő** fenntartja a jogot, hogy az elkészült felvétel minőségét ellenőrizze, és amennyiben nem találja megfelelőnek, a közlés jogát megtagadhatja.

5. Egyéb, catering

Fellépő az őt kísérő személyekről és vendégekről maximum 5 fős névlistát adhat le a rendezvény felelősének a koncert kezdete előtt legkésőbb két héttel.

Fellépő részére a **Megbízó** minden esetben köteles tiszta, zárható vagy őrzött, megfelelő méretű öltözőt, valamint cateringet biztosítani.

6. Výpoved'

V prípade vypovedania tejto dohody ktoroukoľvek zo zmluvných strán z akéhokoľvek dôvodu má druhá strana nárok uplatniť voči odstupujúcej strane zmluvnú pokutu podľa nasledovných:

- V prípade výpovede viac ako 60 dní pred Podujatím 50% zo sumy stanovenej ako protihodnota poskytovanej služby
- V prípade výpovede menej ako 60 dní pred Podujatím 100% zo sumy stanovenej ako protihodnota poskytovanej služby

7. Vis Major

Vystupujúci je povinný splniť všetky podmienky tejto zmluvy, prípadné povinnosti a zodpovednosť, neuvedené v zmluve – vzniknuté medzičasom a neskôr – znáša usporiadateľ podujatia (napr. zaobstaranie povolení, spolupráca s dodávateľmi energií, riešenie autorských práv a pod.). V prípade zmareného plnenia v dôsledku nesplnenia týchto podmienok sa usporiadateľ nemôže odvolávať na vis major.

Predvídateľné prekážky – v dôsledku ktorých sa neuskutoční alebo preruší vystúpenie – sa nemôžu považovať za vis major okolnosť (dážď, pripekajúce slnko, výtržnosť, technické podmienky predstavujúce nebezpečenstvo úrazu, ďalšie prekážky vyplývajúce z nedbanlivej organizácie), teda usporiadateľ je povinný postupovať podľa tejto dohody.

Pokiaľ sa podujatie nemôže uskutočniť v dôsledku akéhokoľvek opatrenia súvisiaceho s COVID 19, potom si Vystupujúci môže ponechať zálohu, ale do 31. decembra 2024 – v dohodnutom termíne – je povinný koncert pre Príkazcu uskutočniť za sumu dohodnutú v tejto zmluve.

8. Prílohy

Súčasťou tejto dohody sú je technický rider Vystupujúceho.

Pre dostavenie na miesto konania a kvalitné vystúpenie Vystupujúceho na podujatí je nevyhnutné podpísanie tejto zmluvy, a splnenie požiadaviek uvedených v prílohách.

6. Felmondás

Jelen megállapodás bármely okból történő, bármelyik fél általi felmondása esetén a másik fél jogosult az alábbi kötbérvisszatérítést a lemondó féllel szemben érvényesíteni:

- A Rendezvényt megelőző 60. naptári nap előtti felmondás esetén a szolgáltatás ellenértékéeként meghatározott összeg 50%-a.
- A Rendezvényt megelőző 60 naptári napon belüli felmondás esetén a szolgáltatás ellenértékéeként meghatározott összeg 100 %-a.

7. Vis Major

A Fellépő köteles a szerződésben foglaltakat maradéktalanul teljesíteni, a szerződésben nem szereplő – közben és utána felmerülő – esetleges kötelezettségek és felelősség a rendező szervet terhelik (pl. engedélyek beszerzése, közszolgáltatókkal való együttműködés, jogdíjak rendezése, stb.), ezek hiánya következtében meghiúsult teljesítés esetén vis majorra való hivatkozás nem elfogadható.

Megelőzhető – fellépést megghiúsító vagy megszakító – akadályok sem minősülnek vis majornak (csapadék, tűz, napsütés, garázdaság, balesetveszélyt hordozó technikai feltételek, gondatlan szervezésből eredő egyéb akadályok), következésképp a rendező szerv köteles a megállapodásban rögzítettek szerint eljárni.

Amennyiben bármilyen COVID19 vírus okozta szabályozás miatt a rendezvény nem tartható meg, akkor a Fellépő az előleg összegét megtarthatja, de 2024. december 31. köteles pótolni a koncertet Megbízó felé – egyeztetett időpontban - a jelen szerződésben rögzített összegért.

8. Mellékletek

Jelen megállapodás szerves részét képezi a fellépő technikai ridere

Fellépő a rendezvényen való megjelenéséhez és minőségi produkció nyújtásához elengedhetetlen a szerződés aláírása, és a felsorolt mellékletekben szereplő igények teljesítése.

9. Závěrečné ustanovenia

Na otázky neupravené touto zmlouvou sa vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka.

Táto zmluva bola vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých dostane každá zo zmluvných strán po 1 vyhotovení.

Zmluvné strany prehlasujú, že dohoda je podpísovaná podľa ich pravej a slobodnej vôle, nie v tiesni alebo za jednostranne nápadne nevýhodných podmienok, že si ju riadne prečítali a súhlasia s celým jej obsahom.

9. Záró rendelkezések

Jelen szerződésben nem rendezett kérdésekben a Ptk. vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni.

Jelen szerződés két példányban készült, melyből a feleket 1-1 példány illet meg.

A szerződő felek kijelentik, hogy a jelen megállapodás valós és szabad akaratuk alapján lett megkötve, nem kényszer alatt vagy egyoldalúan előnytelen feltételek mellett, hogy azt rendesen elolvasták és teljes tartalmával egyet értenek.

Kelt/V Šahách, dňa 22. 08. 2023

Príkazca:
Megbízó:

Vystupujúci:
Fellépő:

.....
Mesto Šahy
V zast. / képv.: Ing. Pál Zachar
Primátor - Polgármester

.....

B. Tóth László

Kelt/V Šahách, dňa 22. 08. 2023

V Budapešti, dňa

Príkazca:
Megbízó:

Vystupujúci:
Fellépő:

.....
Mesto Šahy
V zast. / képv.: Ing. Pál Zachar
Primátor - Polgármester

.....
Vystupujúci / Fellépő
B. Tóth László

I.sz. melléklet

TECHNIKAI FELTÉTELEK!

- Helynek, helyszínnek megfelelő hangosítás
- Stabil színpad min: 4m x 4m
- DJ pultot mi viszünk
- Monitor láda lábnál vagy fej magasságban
- Technikus aki a helységben és a helyi technika maximális tudója

MINDEN ESETBEN ÖLTÖZŐT KÉRÜNK! Lehetőségekhez mérten a színpadhoz legközelebb, valamint 1 biztonsági szolgálatot ellátó személyt.